

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 26 septembre 2016
Monday, September 26, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers / Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Jean-Claude Miner,	chef du service du bâtiment / Chief Building Official

**1. Réflexion et ouverture de la réunion
ordinaire**

Le conseiller Daniel Lalonde récite la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

**Reflection and opening of the regular
meeting**

Councillor Daniel Lalonde recites the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

Réunion ordinaire du conseil – le 26 septembre 2016

Regular meeting of Council – September 26, 2016

Page 2

2. Adoption de l'ordre du jour

R-322-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
après l'ajout du sujet suivant :

9.2 Feu de circulation chemin de comté
17 et rue Tupper et réduction de la
limite de vitesse

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-322-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following item:

9.2 Traffic light County Road 17 and
Tupper Street and reducing the
speed limit

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

La conseillère Johanne Portelance déclare
un conflit d'intérêts à l'article 12.2 car son
conjoint est coordonnateur du comité
conjoint de recyclage.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Johanne Portelance declares a
conflict of interest with regard to item 12.2
since her spouse is the coordinator of the
Joint Recycling Committee.

4. Adoption des procès-verbaux

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under
confidential seal)

**4.1 Réunion ordinaire,
le 27 juin 2016**

**Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 27 juin 2016**

R-323-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'adopter les
procès-verbaux tels que présentés.

Adoptée.

**Regular meeting,
June 27, 2016**

**Special meeting
and closed meeting,
June 27, 2016**

R-323-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 26 septembre 2016

Regular meeting of Council – September 26, 2016

Page 3

- | | |
|--|--|
| <p>4.2 Réunion extraordinaire
et huis clos
<u>le 11 juillet 2016</u>
R-324-16
Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal
tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Special meeting
and closed meeting
<u>July 11, 2016</u>
R-324-16
Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4.3 Réunion ordinaire,
et huis clos,
<u>le 15 août 2016</u></p> <p>Réunion extraordinaire
et huis clos
<u>le 29 août 2016</u>
R-325-16
Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter les
procès-verbaux tels que présentés.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Regular meeting
and closed meeting
<u>August 15, 2016</u></p> <p>Special meeting
and closed meeting
<u>August 29, 2016</u>
R-325-16
Moved by André Chamailard
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4.4 Réunion ordinaire,
et huis clos,
<u>le 12 septembre 2016</u>
R-326-16
Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Daniel Lalonde</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal
tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Regular meeting
and closed meeting
<u>September 12, 2016</u>
R-326-16
Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Daniel Lalonde</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion ordinaire du conseil – le 26 septembre 2016

Regular meeting of Council – September 26, 2016

Page 4

**** Comptes-rendus des comités Minutes of the Committees**

**Comité des services de gouvernement
général et huis clos,
le 7 septembre 2016**

R-327-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de recevoir le
compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

**General Government Services
Committee and closed meeting,
September 7, 2016**

R-327-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to receive the minutes as
presented.

Carried.

**Comité des services des Travaux
publics et Environnement et huis clos,
le 12 août 2016**

R-328-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir le
compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

**Public Works and Environment Services
Committee and closed meeting
August 12, 2016**

R-328-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the minutes as
presented.

Carried.

**Comité des services du Développement
économique et Tourisme et huis clos,
le 12 septembre 2016**

R-329-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir le
compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

**Economic Development and Tourism
Services Committee and closed meeting
September 12, 2016**

R-329-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the minutes as
presented.

Carried.

Comité des services des Loisirs et de la Culture,

le 8 septembre 2016

R-330-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

Recreation and Culture Services Committee,

September 8, 2016

R-330-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the minutes as presented.

Carried.

5. Rapports du maire et des conseillers

La mairesse présente les réponses à la pétition déposée le 12 septembre et des rapports verbaux sont faits.

6. Présentations

Aucune.

7. Délégations

Aucune.

8. Période de questions

Aucune.

9. Sujet pour action

9.1 Proposition d'entamer un processus d'appel d'offres pour l'élaboration d'un plan d'aménagement communautaire (PAC)

R-331-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Reports of the Mayor and councillors

Mayor gives the answers to the petition filled on September 12 and verbal reports are made.

Presentations

None.

Delegations

None.

Question period

None.

Matters requiring action

Proposal to launch a tender process for the development of a Community Improvement Plan (CIP)

R-331-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Réunion ordinaire du conseil – le 26 septembre 2016

Regular meeting of Council – September 26, 2016

Page 6

- 9.1 Qu'il soit résolu** d'autoriser l'administration à procéder à des appels d'offres auprès de diverses firmes d'urbanisme pour l'élaboration d'un plan d'aménagement communautaire, tel que recommandé au document REC-79-16.
- Be it resolved** to authorize the Administration to proceed with a call for tenders to various firms of urban planning for the development of a Community Improvement Plan, as recommended in document REC-79-16.

Adoptée.

Carried.

- 9.2 Feu de circulation chemin de comté 17 et rue Tupper et réduction de la limite de vitesse**
- Traffic light County Road 17 and Tupper Street and reducing the speed limit**

Pour discussion.

For discussion.

10. Règlements

By-laws

- 10.1 N° 55-2016** pour modifier le règlement N° 28-2016 (plan d'implantation).
- N° 55-2016** to amend By-law N° 28-2016 (Site Plan).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

- 10.2 N° 56-2016** pour une entente de plan de lotissement avec 483038 Ontario Inc. (rues Roch et Jacynthe).
- N° 56-2016** to enter into an agreement with 483038 Ontario Inc. for a Subdivision plan (Roch and Jacynthe Streets).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 26 septembre 2016

Regular meeting of Council – September 26, 2016

Page 7

- 10.3** **N° 57-2016** pour modifier le règlement N° 27-2005 (stationnement) pour la rue Albert. **N° 57-2016** to amend By-law N° 27-2005 (parking) for Albert Street.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11. Avis de motion

Aucune.

Notices of motion

None

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Rapport et sommaire des permis de construction pour le mois d'août
R-332-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Michel Thibodeau

Report and Summary of building permits for August
R-332-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport et sommaire des permis de construction pour le mois d'août.

Be it resolved to receive the report and summary of building permits for the month of August.

Adoptée.

Carried.

**** La conseillère Johanne Portelance ne participe pas à la discussion ni au vote.**

Councillor Johanne Portelance does not participate to the discussion nor to the vote.

12.2 Rapport du comité conjoint de recyclage du 22 août 2016
R-333-16

Proposé par André Chamailard
avec l'appui d'Yves Paquette

Report of the Joint Recycling Committee dated August 22, 2016
R-333-16

Move by André Chamailard
Seconded by Yves Paquette

Réunion ordinaire du conseil – le 26 septembre 2016

Regular meeting of Council – September 26, 2016

Page 8

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport du comité conjoint de recyclage du 22 août 2016.

Be it resolved to receive the report of the Joint Recycling Committee dated August 22, 2016.

Adoptée.

Carried.

12.3 Calendrier des réunions pour le mois d'octobre

R-334-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Calendar of meetings for the month of October

R-334-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le calendrier des réunions pour le mois d'octobre.

Be it resolved to receive the calendar of meetings for the month of October.

Adoptée.

Carried.

13. Période de questions du conseil municipal

Diverses questions.

Question period from the Municipal Council

Several questions.

14. Réunion à huis clos

Aucun sujet.

Closed meeting

No subject.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

15.1 N° 58-2016 pour confirmer les délibérations du conseil

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

N° 58-2016 to confirm the proceedings of Council

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adoptée.

Carried

Réunion ordinaire du conseil – le 26 septembre 2016

Regular meeting of Council – September 26, 2016

Page 9

16. Ajournement

R-335-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
20h30.

Adoptée.

Adjournment

R-335-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamailrd

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 8:30 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE

ADOPTED THIS

24^e

24th

JOUR D'

DAY OF

OCTOBRE

OCTOBER

2016.

2016.

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, greffière/Clerk